

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 31 (1968)  
**Heft:** [7]  
  
**Rubrik:** News of the colony

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

centre, but they refused to grant the 4 million francs needed to rebuild the old doctor's house as an inn. The Commune of Neuenhof in the Aargau accepted the proposal to spend 4.2m. on the purchase of land for a centre (school, administration offices, gymnasia, cultural premises and workshops),

The Spiez voters accepted the plans for a waste-water plant (5.4m.), and Waedenswil voted for 3.5m. francs for the next stage in their waste water scheme.

Kirchberg (Berne) proposed to its citizens to accept an additional grant for the school building inaugurated last year; but the voters rejected it.

St. Moritz is to have a "Parkhaus" where 500 cars can be parked; the scheme will be financed from private sources. The Lyss electorate agreed to further credits to finance the artificial ice-rink.

The R.C. Church of the Thurgau has granted voting rights to their women by a majority of its voters. One of the credits the Burgdorf citizens granted their authorities is for the rebuilding of the town wall. The Olten electorate agreed to a gym and game-site in the Stadtgarten.

## News of the Colony

### AUCKLAND SWISS CLUB

#### SHOOTING SECTION

A copy of the certificate received from the N.Z. Army, Ministry of Defence, relating to the Club's 300 metre rifle range, is reproduced here as follows:

#### N.Z. Army - Ministry of Defence

#### SAFETY CERTIFICATE          PRIVATE RIFLE RANGE

Name of Club: Auckland Swiss Club.

Certified that: I have inspected the Rifle Range owned by the Auckland Swiss Club and, at the time of my inspection—31 May, 1968—the Range conformed in all respects to the conditions of safety for Rifle Ranges presented in Infantry Training Vol. III Pamphlet No. 3, Range Construction and Regulations (all arms). [Signed]

### HAMILTON SWISS CLUB

#### ANNUAL DANCE AND NATIONAL DAY CELEBRATION

Lady Luck smiled at this year's event and the change of date which was predicted would have a detrimental effect upon it

wasn't felt greatly as over 200 people were present to enjoy an evening par excellence.

We had the honour to welcome Mr Paul Erb, Vice-Consul from the Embassy, and Messrs Len Chamberlain and Raymond Waldvogel, President and Secretary Taranaki Swiss Social Club, and Mrs Chamberlain, as well as other Swiss guests from Taranaki and other parts of New Zealand.

Highlights of the evening were wonderful Swiss accordion and clarinet items presented by our Henry Oettli, with Mrs Fluhler on the piano, and the new settler Hermann Odermatt, who had only arrived in New Zealand some six months ago, bringing with him a clarinet and a saxophone; now we look to somebody with a double bass and we have the perfect 'Laendlermusic'!

Other items given by our Yodel-choir of renown and the Dance group were also of the highest order as they no doubt reflected the numerous practice evenings because the timing in each presentation was perfect without a single voice or step out of place; and last but not least, the playing of the Swiss Flag by Joe Egger put the stamp of perfection on this evening of the year.

It was very pleasing for our Committee members to hear the numerous complimentary remarks from visitors about the suitable festive decorations as well as the good organisation.

The supper was up to the Riverlea and Swiss Club standard and I have heard through the grapevine that a date for next year has already been booked!

Well done, with thanks and congratulations to everybody concerned. Auf Wiedersehen and Wiederhoeren. —W.R.

## TARANAKI SWISS SOCIAL CLUB

### SOCIAL AT KAPUNI

Again a very successful Social and Dance was held in Kapuni Memorial Hall on July 4th attended by well over 200 people. Music for the evening was supplied by Mr B. Tipler, Wayne and Rosemary, Messrs J. Fohn, L. Kuriger and R. and E. Wright. Extras were provided by Messrs P. Amstalden and J. Hughes. Mrs A. Schaerer also sang, accompanied by Mr R. Wright, and we hope to hear more of this very talented singer. A novelty dance was won by Miss T. Dettling and Mr D. Gwerder. The raffle resulted: Mr V. Corkhill, 1st; Mr B. Engler, 2nd. —L.K.

### CARD EVENINGS

On Monday, July 8th, the Club held its final card evening in the series of seven "Jass and Euchre" evenings for the winter, at St. Paul's Hall, Normanby. These popular evenings have had good attendances throughout with very little separating the leading eight players for the points prizes up until the final night with the winners not being known until the last game was played.



Points prizes resulted.—Zurcher Cup (for player with highest number of points over the series): Mr J. Kaiser, Snr., 83 points. Romer Cup (for runner-up): Mr A. Meier, 82 points. Mrs A. Schuler, Snr., and Mr D. Meyer were 3rd equal with 81 points.

Results of card evenings held in June and July were as follows:

**4th Evening.**—Men: Mr D. Meyer, 1st; Mr J. Schmid, 2nd; Mr T. Stuart, 3rd. Ladies: Mrs J. Kaiser, 1st; Mrs Muller, 2nd; Mrs F. Meier, 3rd.

**5th Evening.**—Men: Mr A. Meier, 1st; Mr T. Stuart, 2nd; Mr L. Wyss, 3rd. Ladies: Mrs F. Meier, 1st; Mrs M. Seifert, 2nd; Mrs J. Kaiser, 3rd.

**6th Evening.**—Men: Mr B. Engler, 1st; Mr W. Piper, 2nd; Mr A. Meier, 3rd. Ladies: Mrs I. Hiestand, 1st; Mrs M. Seifert, 2nd; Mrs P. Zimmermann, 3rd. Raffle: Mr R. Benkert.

**7th Evening.**—Men: Mr T. Stuart, 1st; Mr A. Meier, 2nd; Mr A. Gwerder, 3rd. Ladies: Mrs A. Schuler, Snr., 3rd; Mrs P. Meyer, 2nd; Miss P. Chamberlain, 3rd. Raffle: Mrs P. Meyer.

## TO THE MEMORY OF ROSA AND ALOIS BEELER

On Sunday, July 7th, the new "Occupational Therapy Wing" at Calvary Hospital, Hawera, was blessed by the Rev. Father B. W. King and opened for public inspection.

A tribute was paid to Rosa and Alois Beeler, to whose memory the wing was erected. It was through their generosity that the bulk of the finance for this fine building was provided. Rosa and Alois Beeler came to New Zealand with their parents in the early years of this century and farmed all their lives in the Manaia and Hawera districts.

Among the guests at the blessing were Monsignor P. F. Cullen, the Mayor and Mayoress of Hawera, Mr and Mrs F. W. Finer, Mrs V. S. Young (wife of the Member of Parliament for Egmont), and the Rev. Father R. Begley.

Mr W. Hermann of Hawera spoke on behalf of the Swiss people of the district. —R.W.



## ★ RECIPES

### CANTON NEUCHAETEL

**Onion Salad.**—Cut onions into horizontal slices,  $\frac{1}{2}$  inch thick and fry light brown in plenty of fat. Remove them from fat and mix with salt, 1 spoonful flour and 2 spoonfuls vinegar. Onion salad is always served with boiled potatoes.

### CANTON LUCERNE

**Lebkuchen.**—Dissolve 1 lb sugar in 1 pint of water in a saucepan. Now pour into a deep bowl 1 quart of honey (or maple syrup), a little less cider,  $\frac{1}{2}$  glass Kirsch (or brandy) and  $\frac{1}{2}$  lb melted butter. Chop finely rind of  $\frac{1}{2}$  candied orange peel and  $\frac{1}{2}$  candied lemon peel (if ready cut candied peel is bought,